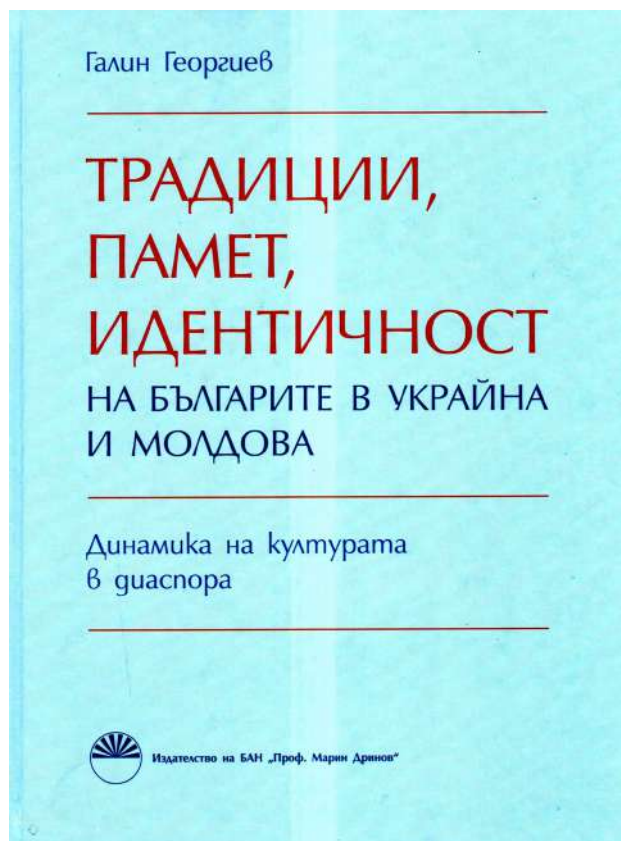


ГАЛИН ГЕОРГИЕВ. „ТРАДИЦИИ, ПАМЕТ, ИДЕНТИЧНОСТ НА БЪЛГАРИТЕ В УКРАИНА И МОЛДОВА. ДИНАМИКА НА КУЛТУРАТА В ДИАСПОРА” (СОФИЯ: ПРОФ. МАРИИН ДРИНОВ, 2022. 571 С.)

CZU: 39(=163.2)(477+478)(049.32)

<https://doi.org/10.52603/rec.2025.38.16>

Монография болгарского этнолога Галина Георгиева – одна из немногих современных работ, посвященных разностороннему и одновременно системному этнографическому исследованию традиционной культуры болгар в Молдове и Украине. В фундаментальном исследовании представлен богатый фактологический материал в виде текстов и фотоматериалов, собранных автором и его коллегами в экспедициях на протяжении более чем 20-ти лет в селах Украины, Молдовы, Приазовья и в других местах поселения болгар на территории бывшего Советского Союза.



На основе этого богатейшего этнографического материала проведено исследование, которое позволило его автору Г. Георгиеву сделать значимые теоретические обобщения и очертить поле и направления дальнейшего исследования своего объекта – болгарской этнической культуры и идентичность болгар Молдовы и Украины в современном мире – столь далекого от тех корней, к которым восходит эта культура и в значительной степени сохраняется сегодня.

Представляемая монография болгарского ученого Галина Георгиева структурно состоит из четырех глав, Заключение, Списка архивных материалов, Списка литературы, Списка посещенных населенных пунктов и информаторов, а также Приложения – фотоматериалов.

Сама книга предваряется вводным текстом, который написан доктором исторических наук, профессором Николаем Николаевичем Червенковым – известным исследователем истории и культуры бессарабских болгар.

Н. Червенков знакомит читателя с автором и его работой (с. 7-9). Нельзя не предварить нашу рецензию информацией об авторе Галине Георгиеве и его книге, данную Н. Червенковым, который следил за работой автора более 15 лет и как болгарист, и как коллега в составе Правления болгарского Дружества «Родолюбец» в Республике Болгария, занимающегося связями современной Болгарии с бессарабскими и таврийскими болгарскими – потомками переселенцев. Оба исследователя входили и в редакционный состав альманаха-ежегодника «Родолюбец».

В течение многих лет, являясь главным ассистентом в секции «Историческая этнология» при Институте этнологии и фольклористики с Этнографическим музеем в Академии наук Болгарии (ИЭФ, ЭМ, БАН) Галин Георгиев поддерживал отношения с Отделом этнологии болгар АН Молдовы, с Научным обществом болгаристов Республики Молдова, с доктором Н. Червенковым и другими болгаристами Молдовы.

По многим параметрам, как подчеркивает Н. Червенков, труд Г. Георгиева актуален не только для болгарской общности в диаспоре, но и для болгар метрополии и играет важную роль в процессе возрождения болгарского самосознания у болгар Молдовы и Украины. Работа автора помогает сформировать в научной среде целостный взгляд и более пространное представление относительно традиций болгар в диаспоре.

Читатель найдет в книге множество материалов, собранных на достаточно большом географическом ареале – болгарских поселений в историко-культурных областях Бессарабии, Таврии, Приднестровья и др., которые сегодня входят в состав независимых государств Молдовы и Украины. Важно, что в исследовании делается

попытка представить традиционную культуру нескольких болгарских групп и общностей, точнее их разделение, как в этноязыковом плане, так и в виде различных локальных культур по соответствующим поселениям.

Материал был собран на протяжении почти двадцати лет в процессе индивидуальных и коллективных экспедиций при участии автора в различных болгарских и международных проектах. Собранный фонд разнообразного эмпирического материала может послужить основой для переосмысления научных интерпретаций, сделанных на основе подобных материалов, относящихся к началу и середине XIX в., а также к середине XX в.

По мнению Н. Червенкова, одно из главных достижений труда Г. Георгиева – колоссальный собирательский и аналитический опыт, который может быть использован и другими исследователями. Он поможет им сэкономить время и усилия и послужит основой для новых идей и для будущих подобных исследований. Подчеркивается, что хотя в основу представляемой книги легли различные научные работы, подготовленные и опубликованные автором ранее, в разные годы и в разных изданиях, тем не менее, она является монографическим исследованием, в котором системно представлен ряд аспектов исследования традиций, памяти и идентичности болгар в указанных районах, областях и государствах.

Особо подчеркивается, что автор пытается раскрыть и показать связи и взаимоотношения болгар с другими этническими, этнокультурными и языковыми группами (особенно с немцами и гагаузами), которые с давнего времени и до наших дней живут в изучаемых регионах.

Первая глава «Этнологические исследования в среде болгар Украины и Молдовы как опыт рефлексии и авторефлексии». Уже само название главы служит оправданием того, что начинается она разделом «Вместо введения».

Нужно отметить, что на протяжении всей книги автор присутствует в повествовании лично, с его эмоциональным и оценочным отношением к описываемым фактам, предметам и явлениям. Аналитика всегда сопровождается рефлексией и саморефлексией. Автор замечает: «Неимоверно трудно систематизировать многочисленные впечатления, чувства и мысли, которые охватывали меня при встрече с людьми, превратившими свою землю в «маленькую Болгарию» (с. 13). Автор вспоминает, с какими трудностями чисто бытового и финансового харак-

тера пришлось столкнуться участникам первых экспедиций в Молдову и Украину в начале XX в. Уже тогда стало понятно, что «наука требует жертв» и побеждают энтузиасты.

Галин Георгиев выделяет в своем неформальном Введении несколько разделов, в которых научный подход переплетается с анализом живых жизненных ситуаций. Назовем эти разделы: «Формальный и неформальный контекст исследования», «Места, методы, цели и хронологические рамки исследования», «Историография и методология», «Хронологический диапазон». Что касается последнего раздела, то автор утверждает: «Выявляется стабильная культурная матрица, повторяющаяся (воспроизводимая) и поддерживаемая болгарским населением прежде всего в области Бессарабии через традиционно-обрядовую систему, язык и некоторые другие особенности, отличающиеся чрезвычайно большой насыщенностью и богатством и в наши дни» (с. 38).

В этой же главе автор отмечает, что уже во время первых полевых сборов материала среди болгар Молдовы и Украины его не покидало чувство, что он столкнулся с чем-то старинным, стабильным (устойчивым), а также со своеобразным «космополитизмом» и пестротой повседневности в этих местах. Рассуждения автора сопровождаются богатым текстовым материалом интервью и фотоматериалами.

Раздел «Первые контакты – границы и культуры, культурные границы» содержит богатый фактологический материал, перемежающийся с рассуждениями автора и научным анализом.

Автор обращает внимание на то, что разнообразны ситуации, которые предлагает нам полевая работа этнолога как в повседневном отношении, так и в научном плане, поставили вопрос о взаимоотношениях *исследователь – респондент* и о самом процессе исследования как факторе с двусторонней идентификацией, где болгарскими и носителями болгарской культуры являются и исследователь, и респондент. Поэтому сегодня процесс сбора материала рассматривается как *вид социальной практики* и превращается в предмет антропологических наблюдений и исследований.

В процессе общения с респондентами Галин Георгиев собрал ряд песенно-фольклорных текстов. Тексты и комментарии представлены в разделе «Язык песен, повседневная речь и официальное общение», где автор рассматривает язык болгар Молдовы и Украины в его нескольких функциональных сферах.

Богатый полевой материал, сопровождающийся глубоким научным анализом и комментарием, представлен в разделе «Старые» традиции и их новые функции». Автор отмечает высокий уровень сохранности традиций (при определенной их специфике) и их роль в этнической идентичности болгар в болгарских селах в разных районах Молдовы и Украины. Сохраняется и поддерживается семейная и календарная обрядность, связанная с верованиями, обрядовыми действиями и практиками. Ворожба, гадания, лечебная магия еще живы и практикуются в ряде сел (с. 99). Все эти компоненты присутствуют в сознании болгар Молдовы и Украины как маркеры болгарского, этнического, местного, специфического «своего».

Два раздела главы посвящены материалам песенного и повествовательного фольклора, сохраняющего память о прошлом болгар Молдовы и Украины в разные периоды XX в. В этой главе также приведены отрывки из интервью, житейские рассказы и беседы с респондентами, повествующие о периоде сороковых годов XX в. Память народа находит формы и темы, которые сохраняют и формируют историю этноса.

Вторая глава «Обычаи и праздники – язык культуры в диаспоре» посвящена описанию свадьбы в болгарском селе в Украине. Г. Георгиев ссылается на высказывание известного русского исследователя Людмилы Марковой о том, что свадебная обрядность относится к самым устойчивым и консервативным элементам, в которых проявляется своеобразие в границах каждого отдельного болгарского села в Бессарабии. Автор книги также посвящает свадебному обряду болгар специальный раздел «Свадьба как фактор культурной памяти в сельской общности». Раздел снабжен большим количеством фотоматериалов, отражающих свадьбу, через которые показаны местные представления о «настоящей» свадьбе. Разнообразие традиций при соединении молодых из разных сел приводит к спорам, чья традиция «сильнее», в чем также проявляется «сила традиции». В этой части главы собран богатый материал по свадебным традициям в болгарских селах Молдовы и Украины.

Второй важной особенностью в болгарской этнической среде болгар, как в метрополии, так и в Молдове, и в Украине, является обрядность, связанная с празднованием дня Святого Георгия (Гергьовден). Галин Георгиев отмечает, что на протяжении более чем ста лет (с 1914 г.) многие исследователи народных традиций болгар метрополии и диаспоры, в частности, бессараб-

ской, описывали традиции и ритуальность, связанные с празднованием дня Св. Георгия. Автор рассматривает опубликованные за этот период материалы, собранные в с. Чушмелий в Украине и сравнивает их со своим полевым материалом, собранным в одном том же селе спустя сто лет после первых записей, зафиксированных Н. Державиным (1914).

В специальном разделе «Структура праздника и ее значение для организации общности» особо подчеркивается, что на протяжении ста лет сохранились основные элементы обрядовости – заклятие ягненка в каждом доме, приготовление обрядового хлеба и пицци, вынесение печеного ягненка на улицу для общей трапезы жителей в каждой «махале». Автор подробно описывает и анализирует свое участие и наблюдения в этом праздновании в с. Чушмелий. Подчеркивается, что и сегодня, по-прежнему, календарная обрядность и семейный цикл праздников служат для самоидентификации болгар в исследуемых поселениях на этнокультурном уровне. Однако, в отличие от прошлого, в Бессарабии, в современных условиях интенсивного межкультурного взаимодействия и стремления к этническому самоопределению, соблюдение традиций даже усиливается и расширяется.

Галин Георгиев один из немногих этнологов и этнографов, занимающихся традиционной культурой болгар диаспоры в бывшей Бессарабии, кто реально на долгое время погружался в процесс их повседневной и празднично-ритуальной жизни. Материал, представленный в разных разделах книги, почти исчерпывающе отражает все стороны жизни болгарского этноса в разных местах расселения диаспоры.

Известно, какое важное место в жизни болгар метрополии занимает народный танец «Хоро». Во второй главе специальное место этой особой форме самовыражения народа автор посвящает раздел «Большое и малое хоро болгар Бессарабии».

Как и в начале других тематических разделов, Г. Георгиев дает обзор и анализ материалов, опубликованных по соответствующей теме. Анализ сопровождается большим теоретическим комментарием и приводятся фрагменты бесед с респондентами, выбор которых со стороны исследователя безошибочен. Публикуется большой объем фотоматериалов, связанных с темой, взятых из архивов и современных.

Третья глава «Повседневные аспекты религиозной жизни в диаспоре». В исследовании религиозной жизни болгар Молдовы и Украи-

ны Галин Георгиев участвовал в составе экспедиций в рамках проекта Института этнологии и фольклористики с Этнографическим музеем при Болгарской АН, а также по проекту Софийского университета «Св. Климент Охридски». В данную главу включены материалы по теме, собранные и описанные им и двумя его коллегами, участниками экспедиции – Ежи Хатласом (университет им. Адама Мицкевича, Познань, Польша) и Еленой Водичар (ИЭФ, ЭМ, БАН).

В исследование этой темы были включены и информаторы – представители гагаузского этноса Молдовы. Автор отмечает, что основной целью этого аспекта исследования было проследить идентификацию через веру у болгар и гагаузов, связанных между собой общим историческим прошлым и традициями, но развивающихся самостоятельно, сообразно с общественно-политическими условиями, еще со времени переселения и после обособления автономной области Гагауз Ери в Молдове с декабря 1994 г.

На основе анализа обширного полевого этнографического материала автор делает вывод о значимой роли религии как своеобразного индикатора общественно-политических культурных процессов в постсоциалистическом развитии исследованных районов. Вера – один из факторов, с помощью и через который компенсируются последствия кризиса в трудные годы перехода и социальных потрясений, которые выпали на долю переселенцев и их потомков.

Третья глава, посвященная роли религии и веры в жизни современных болгар и гагаузов в Молдове, как и две предыдущие главы, в части, посвященной теме веры, по богатству представленного материала и глубине его анализа, могли бы стать самостоятельной монографией о современных религиозных верованиях и традициях болгар в исследуемых областях.

Особое внимание в этой главе уделено храмовым праздникам (в честь святого, которому посвящен храм села) в селах болгар и гагаузов. Автор отмечает важность этого праздника для этнической самоидентификации болгар и гагаузов и единства этноса. Выделяются три основных ядра, которые выстраивают структуру храмового праздника как в прошлом, так и сегодня: церковная служба и молитва, общая сельская трапеза и веселье, игры и спортивные состязания. Универсальные для всего восточно-христианского мира, эти традиции осуществляют взаимоотношения по трем основным линиям: между богом и людьми, между мирянами внутри этни-

ческой общности, а также между ними и другой этнической общностью (с. 386).

В заключении главы Галин Георгиев пишет, что жизненность описанных религиозных праздников и веры обязана тому, что в наши дни старая форма находит свое новое содержание и функции. Это обусловлено как переменной социально-экономической обстановки в восточноевропейских обществах с 90-х гг. XX в., так и специфической культурно-исторической средой в местах проживания болгарской диаспоры в Бессарабии.

Четвертая глава «Образ „других“ в диаспоре». Глава посвящена совместной жизни и долгому соседству во всех его проявлениях бессарабских болгар и немецких колонистов в Бессарабии и открывается разделом «Немцы и их культура в Бессарабии через взгляд местных болгар». Галин Георгиев пишет о том, что разнообразные формы сожительства и взаимодействия между различными этнокультурными, религиозными, языковыми и прочими группами значимы – это значимая и все более актуальная тема исследования в современной этнологии.

В главе рассматриваются взаимовлияние между немцами и болгарскими на культурном уровне, хозяйственно-бытовом, социально-экономическом, на уровне ведения земледельческих работ, домостроительства, ремесел, технических умений и навыков и общей житейской практичности («как купить новую телегу»). Показаны отношения «хозяин – наемный работник», отношения к труду и его плодам. Автор обращает внимание на то, что, по информации респондентов, между болгарскими и немцами Бессарабии всегда существовали этнокультурные границы. Никогда не заключались браки между ними. Определяющей здесь оказывалась разная этноконфессиональная принадлежность и принадлежность к разным социальным прослойкам. Тем не менее, анализ всего собранного материала по данной теме, по мнению автора, показал, что при наличии значительных этнокультурных различий, болгары испытали большое влияние со стороны немецких колонистов на материальном и культурно-социальном уровне. Недоверие же оставалось на уровне конфессиональных, языковых границ и семейно-родовых традиций. Автор отмечает, что тема остается недостаточно исследованной и важна с точки зрения типологического подхода.

Последний раздел «О культуре, традиции и идентичности в диаспоре» автор сопроводил подзаголовком «Вместо заключения». Галин Ге-

оргиев подытоживает, таким образом, материал, представленный на более чем четырехстах страницах монографии: «Избранные, представленные и изложенные в текстах элементы, функции и специфики культуры из таких районов, населенных компактно болгарскими, как Бессарабия, Таврия, Приднестровье, поселения вокруг Одессы и пр., в очень большой степени демонстрируют способ, с помощью которого их этнокультурные модели вообще функционируют. Необходимо подчеркнуть, что перечисленные сферы и формы культуры, с которыми мы столкнулись при полевом сборе материала во время непосредственного общения с респондентами, впоследствии превратились и в объект более глубокого интереса и анализа, в научные проблемы и темы, которые требуют дальнейшей научной разработки» (с. 463).

Раздел «Литература» вызывает благодарность, поскольку тематически отобранные труды, вероятно, почти исчерпывают список существующей литературы вопроса, относящейся ко

второй половине XX в. и к началу XXI в. (с. 476-513).

Невозможно в кратком обзоре такого фундаментального научного труда отразить все его положительные стороны и достоинства. Кроме научной ценности хотелось бы отметить замечательный, легкий, живой стиль изложения при сохранении научности. Особое внимание обращает на себя способ называния разделов. Перед названием темы раздела дается цитата из живой диалектной речи респондента, народная мудрость: «Сичкуту Бох праща. Трябалу да съ молим» (респондент о трудной судьбе болгар: «Все Бог посылает. Нужно было только молиться»). Ниже – авторское: «Потусторонний образ земной жизни: вера и мораль».

Хотелось бы, чтобы с этой интересной, необыкновенно насыщенной и блестящей профессиональной работой познакомилось как можно больше этнологов.

*Др. Надежда КАРА,
Анжела ОЛАРЕСКУ*